



Sei indiziato di un reato

‘Indiziato di un reato’ vuol dire che la polizia pensa che hai commesso un atto punito dalla Legge. Per questo sei stato fermato e portato al commissariato o a un posto di polizia per essere interrogato. Oppure sei stato invitato a presentarti per un interrogatorio.

Quali sono i tuoi diritti?

La tua età è tra i 12 e i 18 anni e sei indiziato di un reato. Sei stato fermato da agenti di un organo che fa indagini per conto della Giustizia: per esempio la polizia o la *Koninklijke Marechaussee* (Polizia Militare), e sei stato portato al commissariato o a un posto di polizia perché ti facciano delle domande, oppure sei stato invitato a presentarti al commissariato. È quello che si chiama “interrogatorio”. È importante che tu sappia quali sono i tuoi diritti e i tuoi obblighi. Perciò leggi con attenzione questo opuscolo.

Domande?

Dopo aver letto, hai domande da fare? Falle al tuo avvocato, alla polizia, alla *Koninklijke Marechaussee* (Polizia Militare) o a un altro organo indagante che si occupa del tuo caso. Per brevità in questo opuscolo parleremo di ‘polizia’ anche quando si tratta di un altro organo incaricato delle indagini.

Se vuoi più informazioni, visita www.juridischloket.nl o telefona allo 0900 – 8020 (€ 0,25 / minuto)

Devi sapere quali sono i tuoi diritti

- La polizia ti deve spiegare che cosa pensa che tu abbia fatto.
- La polizia ti può fare domande. Questo è l’interrogatorio.
 - Se non vuoi rispondere, non sei obbligato a farlo. Hai la facoltà di non rispondere;
 - Prima che incominci l’interrogatorio puoi parlare con un avvocato. L’avvocato può anche assistere all’interrogatorio. Se chiedi un avvocato, non vuol dire che sei colpevole. Se non vuoi un avvocato, può assistere all’interrogatorio una persona di tua fiducia. Qui sotto puoi leggere di più su questo punto
- se non parli o non capisci l’olandese, o lo parli o capisci molto poco, hai diritto a farti aiutare durante l’interrogatorio da un interprete. Se non capisci quello che ti dice la polizia, dillo. Se vuoi parlare con un avvocato, anche mentre parli con lui ti può aiutare l’interprete. Questo servizio è gratuito
- se si deciderà che tu resti ancora per qualche tempo al commissariato, la polizia telefonerà a un familiare o a un vicino per fargli sapere che non ti puoi muovere da lì. Però può succedere che il Procuratore decida che per il momento non si può telefonare.
- Se si decide che devi rimanere al commissariato e non sei di nazionalità olandese, puoi chiedere alla polizia di far sapere al consolato o all’ambasciata del tuo Paese d’origine che vieni trattenuto.
- Ti possono trattenere al commissariato al massimo per tre giorni e quindici ore. Se ci fosse bisogno di trattenerci più a lungo, è il giudice che deve decidere se è possibile o no. Chiedi al tuo avvocato che cosa puoi fare se non ti sembra giusto che ti abbiano fermato o che ti trattengano più a lungo.
- Se non ti senti bene, o hai bisogno di un medico o di medicine, dillo alla polizia.

- Hai il diritto di leggere i documenti del processo, se ce ne sono. Però in alcuni casi il Procuratore può decidere che per il momento non è possibile. Se non capisci l'olandese, o lo capisci molto poco, hai il diritto di farti tradurre alcuni documenti o parti di documenti: per esempio le parti più importanti dell'ordine di arresto e la 'citazione' (il documento con cui sei chiamato a presentarti al giudice).

Qual è la tua situazione?

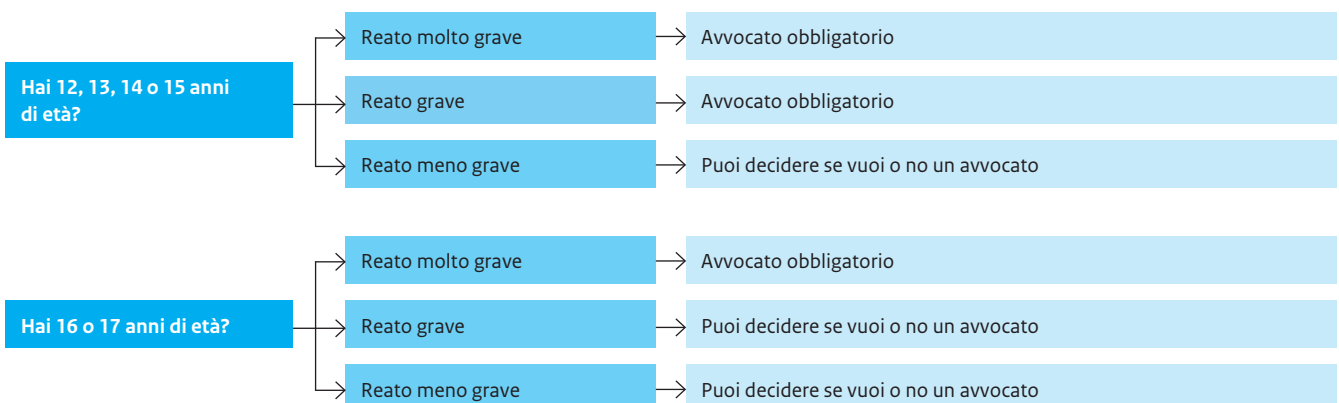
Sei stato fermato e:

- si sospetta che tu abbia commesso un reato molto grave – (per esempio se delle persone sono rimaste ferite gravemente, o sono morte, oppure ci sono stati gravi atti contro la moralità)? In casi del genere interviene sempre un avvocato. Allora l'avvocato parla con te prima che incominci l'interrogatorio. Questo servizio è gratuito.
- sei tra i 12 e i 15 anni di età e si sospetta che tu abbia commesso un reato **grave** (per esempio furto con scasso)? In casi del genere interviene sempre un avvocato. Allora l'avvocato parla con te prima che incominci l'interrogatorio. Questo servizio è gratuito.
- hai 16 o 17 anni di età e si sospetta che tu abbia commesso un reato grave? In tal caso puoi scegliere tu se vuoi o non vuoi parlare con un avvocato. Questo servizio è gratuito.
- si sospetta che tu abbia commesso un reato **meno grave** (per esempio fare pipì in luogo pubblico)? In tal caso puoi scegliere tu se vuoi o non vuoi parlare con un avvocato. La polizia ti darà la possibilità di telefonare a un avvocato. L'avvocato lo devi pagare tu o i tuoi genitori.

Sei stato invitato a presentarti al commissariato?

Allora è possibile che tu (o i tuoi genitori) vi mettiate in contatto con un avvocato prima dell'interrogatorio per chiedergli consigli. Mettiti d'accordo con l'avvocato se vuoi o non vuoi che lui sia presente all'interrogatorio. In questo caso l'avvocato lo devi pagare tu o i tuoi genitori.

Nello schema qui sotto puoi vedere quali sono le cose che puoi scegliere di fare prima del tuo interrogatorio.



Che cosa fa un avvocato prima dell'interrogatorio?

L'avvocato agisce soltanto a tuo favore, sta dalla tua parte. Prima dell'interrogatorio un avvocato può:

- parlare con te del reato che si sospetta che tu abbia commesso;
- darti informazioni di carattere legale;
- spiegarti come si fa un interrogatorio;
- dirti quali sono i tuoi diritti e i tuoi doveri durante l'interrogatorio;
- contattare, se vuoi, i tuoi familiari o il tuo datore di lavoro per fargli sapere qual è la tua situazione.

Tutto quello che dici alla polizia durante l'interrogatorio è importante; rimane scritto in una relazione. Questa relazione si chiama "processo verbale". E se il tuo caso viene mandato al Procuratore, o magari al giudice? Il Procuratore o il giudice legge il processo verbale. Per questo, alla fine dell'interrogatorio, devi leggere bene il processo verbale. Se sei d'accordo con quello che c'è scritto, la polizia ti chiede di scriverci sotto il tuo nome e di firmarlo. Se non sei d'accordo con quello che c'è scritto, chiedi alla polizia che lo corregga. Se è presente all'interrogatorio un avvocato, può leggere lui il processo verbale e controllare che la polizia abbia descritto bene il tuo interrogatorio.

Quando parli con l'avvocato, la polizia non vi ascolta. Se non glielo permetti tu, l'avvocato non può parlare con nessuno di quello che gli hai detto. Nemmeno con la polizia. Se quando parli con l'avvocato c'è un interprete, anche l'interprete non può parlare con nessuno di quello che ha sentito.

Attenzione: e se non hai voluto parlare con un avvocato **prima** dell'interrogatorio? Allora neanche **durante** l'interrogatorio avrai un avvocato. Puoi, però, chiedere che sia presente all'interrogatorio una persona di fiducia. Ma se poi ci ripensi e vuoi parlare con un avvocato e vuoi che sia presente **durante** l'interrogatorio, dillo, e sarà fatto.

Che cosa fa un avvocato durante l'interrogatorio?

Se al tuo interrogatorio è presente un avvocato, prima dell'interrogatorio e dopo può fare osservazioni o domande al funzionario che fa l'interrogatorio. Durante l'interrogatorio l'avvocato può sentire tutto e chiederti se capisci quello che ti dicono. Se non capisci delle domande che ti fa la polizia, l'avvocato può dirlo alla polizia.

L'avvocato starà attento a che non ti costringano a dire quello che non intendi dire. Se lo chiedi tu o il tuo avvocato, si può interrompere almeno una volta l'interrogatorio perché tu possa parlare con l'avvocato. Se ti senti troppo malato per continuare con l'interrogatorio, dillo. Allora l'avvocato lo fa sapere alla polizia. Nella stanza dell'interrogatorio l'avvocato si siede, se è possibile, vicino a te.

Se all'interrogatorio non è presente un avvocato, ma una persona di fiducia

Una persona di fiducia può soltanto ascoltare. Mentre ti interrogano sta seduta vicino a te, ma non può dire niente. La persona di fiducia deve avere come minimo diciotto anni e non deve avere niente a che fare con il reato di cui sei indiziato. La persona di fiducia può essere tuo padre o tua madre, ma anche un altro adulto.

E poi?

Se deve venire un avvocato, ci pensa la polizia a chiamarlo.

L'avvocato viene per te al commissariato entro due ore. Hai trenta minuti per parlare con l'avvocato. Se conosci un avvocato, e vuoi parlare con lui, anche questo è possibile. Fallo sapere alla polizia. Se vuoi che sia presente all'interrogatorio una persona di fiducia, devi dare tu il nome e il numero di telefono di quella persona alla polizia. La persona di fiducia deve venire al commissariato entro due ore.

Fa' la scelta giusta

Adesso sai se verrà in ogni caso un avvocato, oppure se devi decidere tu se viene o no. Se puoi deciderlo tu, puoi scegliere fra queste tre possibilità:

- vuoi che venga un avvocato, oppure
- vuoi che sia presente all'interrogatorio una persona di fiducia, oppure
- non vuoi né un avvocato né una persona di fiducia.

Prima di scegliere, pensaci bene. Fa' sapere alla polizia che cosa hai scelto.

Finito di stampare:

Questo opuscolo è una pubblicazione del Ministero della Sicurezza e della Giustizia | Direttorato Informazioni al Pubblico. Indirizzo postale: Postbus 20301 | 2500 EH Den Haag | Paesi Bassi

Marzo 2016 | 91925 (Italiaans)

Non puoi ricavare diritti dal contenuto del presente opuscolo.